

PRIMER CART NI BCUAA SAN PABLÍ LO DE BNIETY TESALÓNICA NI RELDILAAZ JESUCRIST

¹ Nare Pablí, cun Silvan ne Timoteo, cacuaan cartré par laat ni reldilaazti Jesucrist láani guidx Tesalónica, laat ni nát xpiny Xtadni Dios ne Dad Jesucrist. Laadeny gunldeedeny quiat ne iguaad-deny laat guelnaldiulaaz.

² Llillite rdeedni gracy Dios pur iratecti, quit rianlaaztin laat iragüelte ni rnaabni lony.

³ Cad chi rnaabni lo Xtadni Dios, a dunní zonelaazni ni abaanti pur ni reldilaaztini, a dunní zonelaazni de ni abaanti pur ni rcaazti de saat, ne a dunní zonén cuend dec guldífacti cabezti ni teru gac pur Xtadni Jesucrist.

⁴ De saniroldilaazni Jesucrist, dunní nánni dec Dios rcaazny laat ne laany bcuabeeny laat.

⁵ Te pur chi bdxuenén laat de didxzaac xte Jesucrist, gati de diidxziti bseedni laat sino que cun guelrnabee xte Spíritu Sant ne pur ni nánni dec didxldí ná ni caniin laat. Laat nánti xa bdxanni chi bzuguanén laat, gubánni ziy par idxacnéen laat xa ibányti.

⁶ Chiy laat ax baanti zec ni bdxanni ne zec Jesucrist, ax pur Spíritu Sant rzaclaazti güeldilaazti ni guniin laat masqui quesentiand guelzii gudeedti.

⁷ Ziy xquel laat nát tuby ejempli par irate de ni reldilaaz Jesucrist nez Macedonia ne nez Acaya.

⁸ Pur laat brüch xtiidx Jesucrist gati nez Macedonia cun nez Acayaziti sino que iraneste riatdiidx xa reldilaazti Dios, axt niçli quitru xi rquiinti idxaipnideb pur laat.

⁹ Te pur lagac laadeb rueedeb diidx xa baanti recibir dunni chi biotixlon laat primer güelt, ne xa bsaanti de ni blilot ná de dios par zenuut Dios, ax guzulo cayunti sirvi lo merpac Dios ni rbeznabány.

¹⁰ Ne ziyza rueedeb diidx xa canuut gueed Jesucrist Lliin Dios desde llayabaa, laany ni gusbány Diosny lo de binguty, Jesús ni rldá dunni lo castiguroo ni teru gueed.

2

¹ Laat nánti de saniroldilaazni Jesucrist dec blliúc ni biotixlon laat,

² masqui laat nánti dec láani guidx Filipos gudé de bniety lon ne iralote guelzii bteeddeb dunni. Per Dios bguaadny dunni valor par bdxuenén laat de didxzaac xtenny, masqui ni bdeedtisi pur de ni rdxichné dunni.

³ Te pur quit blidxtin laat cun dixú, o par idxannén laat zec ni rcaazni, o par idxanni engany laat,

⁴ sino que zec ni abcuaabee Dios dunni par idxueen de didxzaac xtenny pur ni gunány dec zelee idxanni ni ná par idxanni, ax laaniy rdxueen, gati par idxanzaactin nez lo binguichliu sino que nez lo Dios, laany ni nány irate ni nuu láani lazdoobniety.

⁵ Laat nánti dec quit guuti dxi nizubyaan laat parzi icaazti dunni, niçliza quit xi bcualdotin par icáan xmilti. Dios nány dec niy ná didxldí.

⁶ Ziyza quít rldílytin izubyaa bniety dunní, quít rldílytin izubyaat dunní, o izubyaaza stuby de bniety dunní, masquí zec de apóstol xte Crist ni nan rdxapní nez inabeen laat xí gúntí par dunní, per quít rdxantin ziy.

⁷ Laat nántí xí güen gucni chi bzuguanén laat, zecpacza tuby nan ni quesentiand rcualo de lli-inni.

⁸ Ne de tant rcaazní laat gati bdxuenéztin laat xtiidx Dios sino que quít xí niunti masquí axt nietyní pur laat, pur ni quesentiand rcaazní laat.

⁹ Ne laat nántí de saniroldilaazní Jesucrist dec quesentiand bdxanní pur bdxanní dzíiny. Rdxí ne guxin bdxanní dzíiny par quít niguun xtsíntí niacnéť dunní niacní guelnabány lalzi ni bseední laat de didxzaac xte Dios.

¹⁰ Laat ne Dios nanchuuny xa gubánní nez lot, nania, zec ni riáld, ne sin quít xí chaleeti icuaquiat dunní, laat ni reldilaaztí Jesucrist.

¹¹ Laat nántí xa blídxní laat, ne xa guluzaclaazní laat zec ni run tuby dad cun de lliinbí.

¹² Abniin laat ibánytí zec ni riáld ibány de ni a ná xpíny Dios, laany ni rbídxny laat yáldtí llayabaa rut canabeeny.

¹³ Pur ninguí ziyza dunní quít rdeedti rdeední gracy Dios dec chí bindiagtí de xtiidxny ni guniín laat, baantí cuendní zec xtiidx Dios ni náni gati zecziti xtiidx binguichliu. Chiy de diidxquiy cayun dzíiny láani lazdoot, laat ni reldilaaztí Jesucrist.

¹⁴ Ne laat de saniroldilaazní Jesucrist, agudeedti zectiziac ni gudeed de xpíny Dios, de bniety Judea ni reldilaaz Jesucrist. Te pur zectiziac ni

agudeedti guelzii laznaa de bniety ladxti, ziy-tiziac gudeedzadeb guelzii laznaa de saa bniety Israeldeb.

¹⁵ Ne de bniety Israelacza, laadeb gudinxúdeb Xtadni Jesús zec ni gudinxúzadeb de profet. Chiy bdialáazadeb dunni, quit runtideb zec ni rcaaz Dios ne irazy bniety rdxichnédeb.

¹⁶ Rcuadeb idxuenén de bniety ni quit ná bniety Israel xa xquel gacdeb perdón, ziy xquel la-gacqui laadeb catiideb quia de xtulddeb, ne adeb acadeed guelna xte Dios axtpacza rut nalo.

¹⁷ De saniroldilaazni Jesucrist, chi bsáanni laat tuby tiop dxi, masqui quit caguaian laat per a dunni bionelaazni laat, quesentiand ójlapac dunni agunán laat stuby.

¹⁸ Quesentiand bcaazni niotixlon laat, nare Pabli zienzi güelt bcaaza niadguíaa laat, per bcua bindxab niac ziy.

¹⁹ Per a dunni rcaazni yioptixlon laat, te pur speranz xtenni ná dec laatiy guelrzaclaaz xtenni, laatiy xtsiinni ni riechnén ibiin nez lo Xtadni Jesucrist dxi ni gueedny stuby.

²⁰ Laatiy guelrzaclaaz xtenni ne ni rzubyaan dunni.

3

¹ Pur ningui chi bzuguaan guidx Atenas aquitru bdxuelaaztin gacbeen pur laat, ax bdxanni xgab bdxaaanni dunzin ruy.

² Chiy bxiaaldni xcompnierni Timoteo, laab ni rac tuby de sanicadxanni xmandad Dios catiichni de didxzaac xte Jesucrist, par cuzaclaazbi laat sutipnét ni areldilaazti.

³ Te par nic tubyti quit chaxaclaaz pur de guelzii ni rdeedti, laat nánti dec ziypac ná par ideedni.

⁴ Chi bzuguanén laat bdixteen lot dec zienzi guelzii ideedni, ne laat nánti dec ziyguiy aguc.

⁵ Pur ningui aquitru niuelaaztia, ax bxiaalda Timoteo par gacbiia xa zenuut ni reldilaazti Jesucrist. Te pur rdxibia niun bindxab engany laat, chiy ax aquit xi bliúti ni bdxanni pur laat.

⁶ Per anre ni abdziny Timoteo xte ni güeguaab laat, agudixteeb lon dec güenqui zenuut ni reldilaazti Jesucrist ne zec ni rcaazti de saa bnietti. Laab nab dec llillite rzaclaazti renelaazti dunni ax quesentiand ójlapac laat xo iniát dunni, zectiziac ni rcaazzacni inián laat.

⁷ Pur ningui, de saniroldilaazni Jesucrist, masqui iralozy de trabaju ne guelzii ni cadeedni, per quesentiand rzaclaazni bindiagni dec güenqui zenuut ni reldilaazti.

⁸ Ax anre amastecru nuzaclaazni pur ni agucbeen dec cazutipnécti ni zenuut xnez Dad Jesucrist.

⁹ Parzi axtpacza nicli quit rdxialni xa ideedni gracy Dios pur laat, pur irate guelrzaclaaz ni rzi-ienni pur laat nez lo Xtadni Dios.

¹⁰ Rdxí ne guxin rguin rnaabni lo Dios isaanny yiopguiaan laat, ax yalo iniin laat ni rievedx gacbeet xte ni reldilaazti Jesucrist.

¹¹ Xtadni Dios ne Dad Jesucrist gacnény dunni chalee yiopguiaan laat.

¹² Ne Xtadni Jesucrist gacnény laat chaza icaazrupacti de saat, icaazti irate de saa bnietti zec ni rcaazzacni laat.

¹³ Laany gacnény laat sutipti par ibiit nania, sin duld nez lo Xtadni Dios, dxi ni gueed Dad Jesucrist cun irate de xpínny.

4

¹ Anre de saniroldilaazni Jesucrist, rguuin rnaabni lot pur Xtadni Jesucrist, dec zec ni anabányti anre, zec ni abseedni laat ibányti par gúnti zec ni rcaaz Dios, gulchaza gulgaanyrupac pur ibányti zec ni rcaazny.

² Te pur laat anánti irate ni gunabee Xtadni Jesús dunni iniin laat gúnti.

³ Ni rcaaz Dios ná dec ibányti nania nez lony, quit icaréldti ni quit illiú cun de ni quit rac chialti.

⁴ Cad tubyti gulgabee ibánnet chialti zacru zec ni rnabee Dios ne cun didxdoo,

⁵ quit gaptit chialti parzí idiia gust xtenti zec ni run de ni quit rumbee Dios.

⁶ Nic tubyti quit náti par tedcat la ray cun saat, quit náti par gúnti enganybi icaréldti ni quit illiú cun chialbi. Te pur Xtadni Dios zunny castigu irate de ziy, zec ni aguniin laat, zec ni abdixteen lot.

⁷ Te pur Dios quit gurídxtiny dunni gacni xpínny par ibánni rnia, sino que par ibánni nania.

⁸ Pur ningui bniety ni quit run cuend de ni aguniin laat, gati bniety guichliutiy quit cayunbi cuend sino que Diosiy quit cayuntib cuend, laany ni rguaadny Spíritu Sant xtenny iratecti.

⁹ Anre pur xa xquel icaazti de saa bnietti, quit rquiinti xi iniia laat pur ziy. Te pur lagacqui laat abseedti pur Dios xa icaazti saa bnietti,

10 ne ziyquipac cayunti par cun irate de saniroldilaazni Jesucrist nez Macedonia. Per rguin rnaabni lot chaza icaazrupacti de saat.

11 Ziyza gulgaany pur ibányti naldiu, gulyiú de xmandacti, ne zec ni aguniin laat gulgaany dziny

12 te par ibányzaacti nez lo de ni quit rac saat ne par quit xi gunlieedxtit.

13 Anre de saniroldilaazni Jesucrist, quit rcaztin ibányti sin quit gánti pur de binguty te par quit chúut nalas zec de ni quit zenuu Crist.

14 Zec ni roldilaazni dec Jesús gutyny ne gubányny stuby, ziygacza roldilaazni dec de ni aguty ne güeldilaazdeb Jesús, ziyza sbányza Dios laadeb pur Jesús.

15 Pur ningui zec ni agucbeen pur xtiidx Jesucrist, dunní rniin laat dec irate de xpiny Crist ni nabányzic chi gueedny stuby, quit sanidytimeb lo de xpiny ni aguty.

16 Te pur dxiqui zíeny rsee ni inabee xa gac, zíeny rsee ángli ni rnabee lo de ángli, zíeny icuidx trompet xte Dios. Chiy ziat Xtadni Jesucrist xte llayabaa, ax nidoote de xpiny ni aguty ibíi ibány stuby.

17 Chiyru de sáan ni nabányzic dxiqui idxasaan cun de bniety ni gubíi gubányqui, ax azoon yaa láani de zá rut ichalon Xtadni Jesucrist. Ziy xquel azoldeznény par chazy.

18 Pur ningui gulduzacti de saat cun de didxqui.

5

1 Anre pur xi dxi o gúcza gac ziy, quit rquiinti iniia laat de saniroldilaazni Jesucrist.

² Te pur laat nanchuut dec zecpacza ni rdziny tuby gubaan guxin, ziy xquel idziny dxi ni gueed Xtadni Jesucrist stuby.

³ Chi inii de bniety: “Güenqui zoon, xíteete gacti”, chiy chalzalodeb idziny guelzii par laadeb ni quit xo ldátideb lonii, zecpacza ni tuisqui rdziny yiuub xte tuby bniety gunaa ni aidziny lliinni guichliu.

⁴ Per laat de saniroldilaazni Jesucrist, aquitru zétit nez nacay par inaaaz dxi ni gueed Xtadni Jesucrist laat zec ni rdziny tuby gubaan.

⁵ Te pur iratecti azenuut bieeny xte Dios, iratecti azenuut xnezny. Quit zonuutin nez mal, nez nacay.

⁶ Pur ningui quit náti par ibánni zec tuby ni raaisy, zec ni run iraru bniety, sino que itichni xcaaldni, ibánni ni nianlaaz.

⁷ De ni zenuu nez mal, zecpacza tuby ni raaisy, zecpacza tuby ni rzuz zenuudeb nez mal.

⁸ Per dunní ni azonuun bieeny xte Dios, iduib-tiampte ná par ibánni ni nianlaaz. Igualon dunní cun guelreldilaaz cun guelrcaaz xte Dios ne izu-tipnéni ni roldilaazni dec ardxapni perdón.

⁹ Te pur Dios quit guridxtiny dunní gacni xpínny par idxáldni castigu xtenny, sino que par idxapni perdón xtenny pur Xtadni Jesucrist,

¹⁰ laany ni gutyny pur dunní te masqui nabánni o masquiza agutyni chi gueedny stuby, per zold-eznénny.

¹¹ Pur ningui gulduzaclaaz de saat ne gul-gacnésaa par chaza gacbeerut, zec ni acayunti.

¹² De saniroldilaazni Jesucrist, rguiin rnaabni lot, gulgáp didxdoo de bniety ni caseed laat xtiidx

Dios, laadeb ni caliuudeb ne calid̄xdeb laat xa chanuut Jesucrist.

¹³ Gulgac güen cun laadeb, quesentiand gulcaazdeb pur mandad ni cayundebqui. Gulbány zacru cun de saat.

¹⁴ Ziyza rnaabni lot de saniroldilaazni Jesucrist, gul lid̄x de ni quit̄ rcaaz gún dz̄iny, gulduzaciaaz de ni rexaclaazné xnez Dios, ne gulgacné de ni gady gachezaac xtiid̄x Dios, gulgáp paciency iratedeb.

¹⁵ Gulcualo quit̄ gúnti mal de ni run mal laat, güenru gulgaany pur gacti güen cun de saat ne cun irate bniety.

¹⁶ Gulchuzaciaaz iduibte ni nabányti.

¹⁷ Quit̄ cuezti inaabti lo Dios.

¹⁸ Guldeed gracy Dios pur irate, te pur ziy ná ni rdxalaazny gúnti zec xp̄iny Jesucrist ni nát.

¹⁹ Quit̄ icuatit inabee Spírítu Sant laat.

²⁰ Quit̄ gúnti despresy ni rnii de bniety ni rteed xtiid̄x Dios.

²¹ Gulgachezaaclga pur xitill cos, ax gulgaany ni racbeet ná güen.

²² Gulbicá lo iralote de mal.

²³ Xtadni Dios, laany ni rguaadny guelnaldiu-laaz gacnény laat par yalo gacti nania nez lony. Chiy laany igualony laat ne spírít ne almi xtenti, par gacti nania nania dxi ni gueed Xtadni Jesucrist.

²⁴ Ne Dios zunny ziy, te pur laany ni rb̄id̄xny dunni gacni xp̄inny, rzuubpacny xtiid̄xny.

²⁵ De saniroldilaazni Jesucrist, gulnaab lo Dios pur dunni.

²⁶ Gulguaapdios irate de saniroldilaazni Jesucrist cun tuby abraz.

²⁷ Ne pur Xtadni Jesucrist, nare rniia ne rnabiia laat: Gulguuld cartqui nez lo irate de saniroldilaazni Jesucrist.

²⁸ Xtadni Jesucrist, laany gunldeeny quiat. Amén.

Xtiidx Dios cun ditsa
New Testament in Zapotec, San Juan Guelavía
(MX:zab:Zapotec, San Juan Guelavía)

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, San Juan Guelavía

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, San Juan Guelavía

zab

Mexico

Copyright Information

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, San Juan Guelavía

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

4b6898c2-1ae7-5b64-b781-1a33bd63388f